



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA INADMISSIÓ I EL DESISTIMENT DE LES SOL-LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA TERCERA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2017 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I ARANESA

Ref. 02/ L0127 U10 N-3a CV_TRD_2017 INADMISSIONS i DESISTIMENTS

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 12 de juny de 2017 (DOGC núm. 7394 de 20 de juny de 2017) s'obre la tercera convocatòria de l'any 2017 per a la concessió de les subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranesa.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 23 de novembre de 2017 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La base 11 que regeix la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranesa per a l'any 2017 regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.
5. L'article 21 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que en els casos de renúncia del dret, caducitat del procediment o desistiment de la sol·licitud, així com la desaparició sobrevinguda de l'objecte del procediment, la resolució consisteix en la declaració de la circumstància que concorre en cada cas, amb indicació dels fets produïts i les normes aplicables.



6. L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, determina que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.

7. L'article 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, determina que l'Administració ha d'acceptar per complet el desistiment o la renúncia, i ha de declarar conclús el procediment llevat que, havent-s'hi personat tercers interessats, aquests n'instin la continuació en el termini de deu dies des que van ser notificats del desistiment o renúncia.

D'acord amb la base 11.3 de les bases que regeixen la convocatòria, que estableix que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades,

Resolució

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex I.
2. Acceptar el desistiment de les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex II i declarar conclús el procediment.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant del director de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

Barcelona, 12 de desembre de 2017

L'instructor

Josep Marcé i Calderer

Gerent de l'Institut Ramon Llull



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 884/17- 3

Sol·licitant: Xander Uitgevers.

Dates: setembre de 2017

Activitat: traducció al neerlandès de l'obra *La senyora Stendhal*, de Rafel Nadal

Traductor: Pieter Lamberts

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per Xander Uitgevers per a la traducció al neerlandès de l'obra *La senyora Stendhal*, de Rafel Nadal, atès que incompleix la base primera de les bases que regeixen aquesta convocatòria.

La base primera estableix que l'obra per a la qual es demana la subvenció no pot haver estat publicada amb anterioritat a la data de la resolució de concessió.

La traducció al neerlandès de l'obra *La senyora Stendhal*, de Rafel Nadal, es va publicar el mes de setembre de 2017.

L0127 U10 N-TRD 894/17- 3

Sol·licitant: Yola for Culture Exchange.

Dates: agost de 2018

Activitat: traducció a l'àrab de l'obra *La cançó de les balances*, d'Alba Salvador Llopis

Traductor: Kamal Samir Alam

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció preentada per Yola for Culture Exchange per a la traducció a l'àrab de l'obra *La cançó de les balances*, d'Alba Salvador Llopis, atès que incompleix la base vuitena de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base vuitena estableix que el termini de presentació de sol·licituds queda fixat a la resolució de convocatòria de les subvencions. D'acord amb el que s'estableix a la resolució de la convocatòria, la data màxima de presentació de sol·licituds és el dia 24 d'octubre de 2017.

Yola for Culture Exchange presenta la sol·licitud a l'Institut Ramon Llull en data 25 d'octubre de 2017. Atès que ha estat presentada fora de termini, la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

L0127 U10 N-TRD 895/17- 3

Sol·licitant: Yola for Culture Exchange.

Dates: setembre de 2018

Activitat: traducció a l'àrab de l'obra *Punver*, de Yolanda Castaño

Traductor: Susanne Esteve

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per Yola for Culture Exchange per a la traducció a l'àrab de l'obra *Punver*, de Yolanda Castaño, atès que incompleix la base primera de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base primera estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català.

La traducció a l'àrab de l'obra *Punver*, de Yolanda Castaño, per a la qual Yola for Culture Exchange sol·licita la subvenció, es du a terme des de la versió en gallec de la mateixa.

L0127 U10 N-TRD 909/17- 3

Sol·licitant: Libros de Sawade s. De R.L.de C.V.



Dates: agost de 2018

Activitat: traducció al castellà del text crític d'Arnau Pons sobre l'obra *Cristall d'alè*, de Paul Celan

Traductor: Pau Bosch Santos

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció preentada per Libros de Sawade s. De R.L.de C.V. per a la traducció al castellà del text crític d'Arnau Pons sobre l'obra *Cristall d'alè*, de Paul Celan, atès que incompleix la base vuitena de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base vuitena estableix que el termini de presentació de sol·licituds queda fixat a la resolució de convocatòria de les subvencions. D'acord amb el que s'estableix a la resolució de la convocatòria, la data màxima de presentació de sol·licituds és el dia 24 d'octubre de 2017.

Libros de Sawade s. De R.L.de C.V. presenta la sol·licitud a l'Institut Ramon Llull en data 25 d'octubre de 2017. Atès que ha estat presentada fora de termini, la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

L0127 U10 N-TRD 910/17- 3

Sol·licitant: Jean-Paul Capitani.

Dates: setembre de 2017

Activitat: traducció al francès de l'obra *La tribu de los Zippoli*, de David Nel·lo

Traductor: Edmond Raillard

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per Jean-Paul Capitani per a la traducció al francès de l'obra *La tribu de los Zippoli*, de David Nel·lo, atès que incompleix la base primera de les bases que regeixen aquesta convocatòria.

La base primera estableix que l'obra per a la qual es demana la subvenció no pot haver estat publicada amb anterioritat a la data de la resolució de concessió.

La traducció al francès de l'obra *La tribu de los Zipolis*, de David Nel·lo es va publicar el mes de setembre de 2017.

L0127 U10 N-TRD 911/17- 3

Sol·licitant: DALAI DALA.

Dates: novembre de 2017

Activitat: traducció al castellà de l'obra *La casa i el vell*, de Dala Català

Traductor: Magdalena Català Sanchez

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per DALAI DALA per a la traducció al castellà de l'obra *La casa i el vell*, de Dala Català, atès que incompleix la base primera de les bases que regeixen aquesta convocatòria.

La base primera estableix que l'obra per a la qual es demana la subvenció no pot haver estat publicada amb anterioritat a la data de la resolució de concessió.

La traducció al castellà de l'obra *La casa i el vell*, de Dala Català, es publica el mes de novembre de 2017.



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 517/17- 3

Sol·licitant: Wydawnictwo Albatros Sp. Zo.o Andrzej Kurylowicz s.c.

Dates: gener de 2018

Activitat: traducció al polonès de l'obra *Dos dies de maig*, de Jordi Sierra i Fabra

Traductor: Rozalia Kośmider-Sasor

En data 23 de juny de 2017, Wydawnictwo Albatros Sp. Zo.o Andrzej Kurylowicz s.c. presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció al polonès de l'obra *Dos dies de maig*, de Jordi Sierra i Fabra.

En data 29 de juny de 2017, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

La comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 518/17- 3

Sol·licitant: Association Llibres del Trabucaire.

Dates: octubre de 2017

Activitat: traducció al francès de l'obra *Obra poètica*, de Felícia Fuster

Traductor: Marc Audí

En data 28 de juny de 2017, Association Llibres del Trabucaire presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció al francès de l'obra *Obra poètica*, de Felícia Fuster.

En data 24 de juliol de 2017, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

La comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 868/17- 3

Sol·licitant: Actes Sud.

Dates: setembre de 2018

Activitat: traducció al francès de l'obra *L'aniversari*, d'Imma Monsó

Traductor: Marie-Christine Vila Casas

En data 18 d'octubre de 2017, l'editorial Actes Sud presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció al francès de l'obra *L'aniversari*, d'Imma Monsó.

En data 24 d'octubre de 2017, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

La comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.